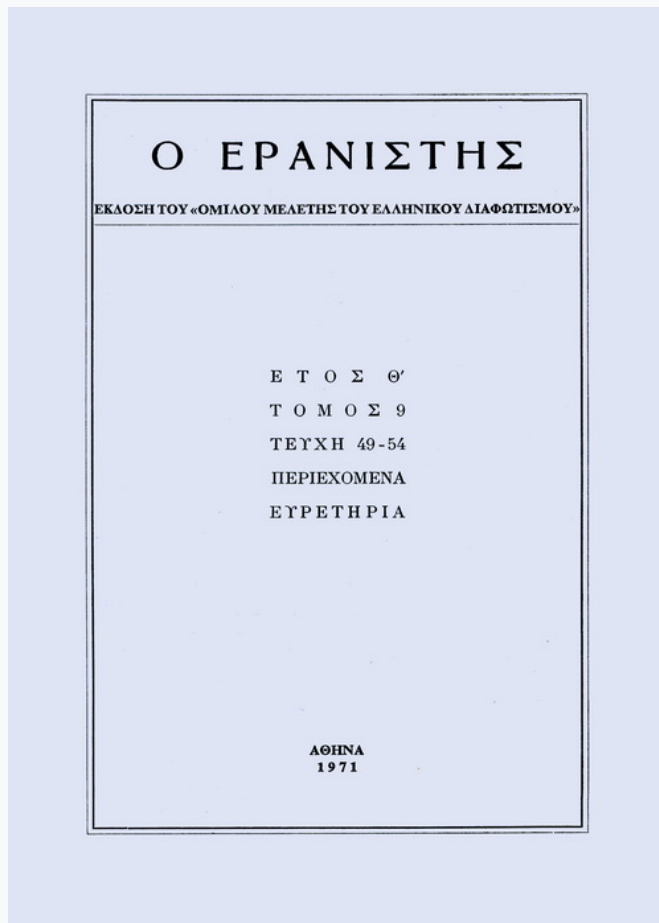


## The Gleaner

Vol 9 (1971)



### Χρονικά – Σχόλια

*eranistes eranistes*

doi: [10.12681/er.10462](https://doi.org/10.12681/er.10462)

Copyright © 2016, eranistes e



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### To cite this article:

eranistes, eranistes. (2016). Χρονικά – Σχόλια. *The Gleaner*, 9, 165–168. <https://doi.org/10.12681/er.10462>

## ΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ

Διεθνές Συμπόσιο τῆς Ἑταιρείας Νεοελληνικῶν Σπουδῶν :  
Ἡ Ἐπανάσταση τοῦ '21

(Harvard University, Cambridge Mass.)

Τὸ δεύτερο Διεθνές Συμπόσιο τῆς Ἑταιρείας Νεοελληνικῶν Σπουδῶν (*Modern Greek Studies Association*) ὁργανώθηκε στὸ πανεπιστήμιο Harvard (Cambridge, Mass., U.S.A.) ἀπὸ τὶς 7 ὠς τὶς 9 Μαΐου 1971.

Μὲ τὴν εὐκαιρία τοῦ ἑορτασμοῦ γιὰ τὸ '21 τὸ συνέδριο ἀφιέρωσε ὅλες τὶς ἀνακοινώσεις σὲ θέματα κυρίως ἱστορικά, κοινωνιολογικά καὶ οἰκονομικά τῆς προεπαναστατικῆς, ἐπαναστατικῆς καὶ μετεπαναστατικῆς περιόδου. Περιλήψεις τῶν ἀνακοινώσεων δημοσιεύθηκαν στὸ δελτίο τῆς MGSΑ (τόμ. 3, ἀρ. 1 Ἰούνιος 1971), καὶ ἐλπίζεται ὅτι σύντομα θὰ κυκλοφορήσῃ ὁ τόμος τῶν Πρακτικῶν τοῦ Συμποσίου· ἐνδεικτικὰ παραθέτομε ἐδῶ τοὺς τίτλους :

1. Ὁ ρόλος τῶν Ἑλλήνων τῆς Διασπορᾶς στὴν ἀνάπτυξη τῆς νέας ἐθνικῆς συνείδησης — Δ. Γιαννακόπουλος (*Yale University*).
2. Οἱ Ἕλληνες τῆς Ρωσσίας καὶ ἡ γένεση τῆς νεοελληνικῆς ἐθνικῆς συνείδησης — Ἰ. Νικολόπουλος (*SUNY*).
3. Ὁ Ρήγας Φερραῖος καὶ ἡ προεπαναστατικὴ πνευματικὴ κίνηση — Ν. Βαλαωρίτης (*San Francisco State College*).
4. Ἡ Φιλικὴ Ἑταιρεία καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Ἐπανάσταση — Γ. Φράγκος (*Columbia University*).
5. Κοινωνικὴ ὁργάνωση καὶ κοινωνικὲς ἀντιθέσεις στὴν περίοδο τοῦ Ἀγῶνα — Ε. Βλάχος (*Colorado State*).
6. Ὁ Ἀλῆ Πασᾶς καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Ἐπανάσταση — Δ. Σκιώτης (*Harvard University*).
7. Μορφὲς τοῦ γλωσσολογικοῦ ἐλληνοκεντρισμοῦ — Κ. Καζάξης (*Chicago University*).
8. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἐπανάσταση καὶ τὰ Βαλκανικὰ Κράτη — Barbara Jelavich (*Indiana University*).
9. Μορφὲς συνεργασίας μὲ τὸν ἐχθρὸν κατὰ τὸν ἐλληνικὸ ἀπελευθερωτικὸ Ἀγῶνα — Ἰ. Πετρόπουλος (*Amherst College*).
10. Οἱ Ἕλληνες κατὰ τὴν Τουρκοκρατία — Σπ. Βουρώνης (*University of California. L. A.*).

11. Οἱ Ἕλληνες τοῦ Πόντου καὶ ὁ ἐλληνικὸς ἀπελευθερωτικὸς ἄγων — A. Bryer (University of Birmingham).
12. Συνδυασμὸς διδασκαλίας ἀρχαίων καὶ νέων ἐλληνικῶν — A. Φαομακίδη (McGill University).
13. Ἡ Ἑλλὰς στὴν διεθνή ἱστορικὴ προοπτικὴ — Α. Σταυριανὸς (Northwestern University).
14. Ὁ χαρακτήρας τοῦ νεοελληνικοῦ κράτους — X. Ψωμιιάδης (Queens College).
15. Τὰ ἀπομνημονεύματα τοῦ Μακρουγιάννη. — K. Προυσσῆς (Hellenic College).
16. Ἡ ἠρωϊκὴ παράδοση στὴν ἐπικὴ καὶ λυρική ποίηση. Συνέχεια καὶ ἀλλαγὴ — A. Lord (Harvard University).

Ἐκτὸς τῶν ἀνακοινώσεων, διαλέξεις εἰσαγωγικὲς καὶ ἀνακεφαλαιωτικὲς, ἐπισκέψεις σὲ μορφωτικὰ κέντρα, ἐκθέσεις ἐλληνικῶν χειρογράφων καὶ νομισμάτων, κοινωνικὲς συγκεντρώσεις, κράτησαν τὰ ἐπάνω ἀπὸ 300 μέλη τοῦ συνεδρίου σὲ διαρκῆ ἀπασχόληση καὶ ἐπαφή. Αὐτὸς ἄλλωστε εἶναι ἓνας ἀπὸ τοὺς κύριους σκοποὺς τῆς Ἑταιρείας Νεοελληνικῶν Σπουδῶν ποὺ ἰδρύθηκε τώρα καὶ τρία χρόνια στὴν Ἀμερικὴ ἀπὸ Ἕλληνες καὶ ἀμερικανοὺς καθηγητὲς : νὰ γίνῃ ἡ Ἑταιρεία ἓνας ὀργανωμένος φορέας τῶν νεοελληνικῶν σπουδῶν καλλιεργώντας τὴν ἐπαφή μεταξὺ τῶν ἐταίρων μὲ ἐτήσια παγκόσμια συνέδρια καὶ συγχρόνως δίνοντάς τους τὴν εὐκαιρία νὰ παρουσιάσουν τὸ ἔργο τους σὲ ἓνα καθαρὰ ἐπιστημονικὸ περιβάλλον.

Πρόεδρος τῆς ἐταιρείας εἶναι ὁ γνωστὸς φιλόλογος καὶ μεταφραστῆς νεοελληνικῶν κειμένων Dr. Edmund Keeley τοῦ Πανεπιστημίου Princeton, ὅπου ἐδρεύει καὶ ἡ ἐταιρεία.

A. M.

## Σ Χ Ο Λ Ι Α

ΕΚΘΕΣΗ ΓΙΑ ΤΑ 150 ΧΡΟΝΙΑ ΤΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ ΣΤΗ  
ΜΑΣΣΑΛΙΑ

Ἀνάμεσα στὶς ποκίλες ἐκδηλώσεις γιὰ τὸν ἑορτασμὸ μιᾶς ἱστορικῆς ἐπετείου, μιὰ ἐκθεση μὲ ἐπίκεντρο τὸ συγκεκριμένο ἱστορικὸ γεγονός δίνει πάντα τὴν εὐκαιρία νὰ συγκεντρωθοῦν, νὰ ἐκτεθοῦν καὶ νὰ παρουσιαστοῦν σὲ ἓνα ἐνιαῖο σύνολο ἀντικείμενα προερχόμενα συχνὰ ἀπὸ διαφορετικὲς πηγές.

Ἐνα παρόμοιο σύνολο ἀπέτελεσαν καὶ τὰ ἐκθέματα ποὺ παρουσιάσθηκαν στὴν ἐκθεση τὴν ἀφιερωμένη στὸν ἐλληνικὸ ἀπελευθερωτικὸ ἀγώνα τοῦ 1821, ἡ ὁποία ὀργανώθηκε στὴ Μασσαλία ἀπὸ τὶς 30 Μαρτίου ὠς τὶς 4 Ἀπριλίου 1971 στὴν αἴθουσα τοῦ Ἐμποροβιομηχανικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

Ἐνα παρόμοιο σύνολο ἀπέτελεσαν καὶ τὰ ἐκθέματα ποὺ παρουσιάσθηκαν στὴν ἐκθεση τὴν ἀφιερωμένη στὸν ἐλληνικὸ ἀπελευθερωτικὸ ἀγώνα τοῦ 1821, ἡ ὁποία ὀργανώθηκε στὴ Μασσαλία ἀπὸ τὶς 30 Μαρτίου ὠς τὶς 4 Ἀπριλίου 1971 στὴν αἴθουσα τοῦ Ἐμποροβιομηχανικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

ου. Πόλη - λιμάνι, αξιόλογο έμπορικό κέντρο τής Μεσογείου, πολύπλευρα συνδεδεμένο με τους Έλληνες σ' όλη σχεδόν τήν διάρκεια τής ιστορίας της, ή Μασσαλία έπαιξε ένα άρκετά ενδιαφέροντα ρόλο στον έλληνικό άγώνα. Με τήν έλληνική της παροικία, τήν διακίνηση των έλλήνων προσφύγων ή των πολυπληθών φιλελλήνων, τό παράρτημα τής Société de la morale chrétienne ή ακόμη τόν 'Ιω. Μάη με τήν φλογερή του επιστολογραφία για τήν ύποστήριξη του έλληνικού άγώνα, ή παρουσία τής Μασσαλίας στα έλληνικά πράγματα, άν και κάποτε αντίπατική, ήταν συνεχής και έντονη.

Φυσικό λοιπόν ήταν να μη περάση άπαρατήρητη στην πόλη αυτή ή επέτειος για τά 150 χρόνια από τήν έκρηξη τής Έλληνικής Έπαναστάσεως. Με τήν πρωτοβουλία του Γεν. Προξένου τής Ελλάδος κ. Ε. Μεγαλοκονόμου, τήν συμπαραστάση του κ. Θεοδώρου Καλπαξίδη, προέδρου του Έλλ. έμπορικού επιμελητηρίου Μασσαλίας και τήν θετική βοήθεια του ύφηγητου Pierre Echinar, μελετητού του φιλελληνισμού στη Μασσαλία καθώς και τής έρευνητριας δ. 'Ιφιγενείας Αναστασιάδου μπόρεσε να πραγματοποιηθή με επιτυχία ή όργάνωση τής παραπάνω εκθέσεως.

Η Δημοτική Βιβλιοθήκη Μασσαλίας, τό Έμποροβιομηχανικόν Έπιμελητήριον Μασσαλίας, ή Έπιτηρεία Αρχείων Νομαρχίας Έκβολών του Ροδανού (Archives Départementales des Bouches du Rhône) καθώς και όρισμένοι ιδιώτες (καθ. P. Echinar, ή οικόγένεια Ζαφειροπούλου, δ. 'Ιφιγ. Αναστασιάδου και ό κ. Ε. Μεγαλοκονόμου) προθυμοποιήθηκαν να δανείσουν τις παλαιές εκδόσεις, τις επικαιρικές lithογραφίες και τά

έγγραφα ή φύλλα έφημερίδων που άποτέλεσαν τά τόσο ενδιαφέροντα εκθέματα τά σχετικά με τήν έλληνική επανάσταση.

Δακτυλογραφημένος κατάλογος τής εκθέσεως έχει κατατεθή στην Βιβλιοθήκη ΚΝΕ/ΕΙΕ για τήν ενημέρωση όσων ενδιαφέρονται να γνωρίσουν τό περιεχόμενο τής εκθέσεως καθώς και που άπόκεινται σήμερα τά ποικίλα εκθέματα.

Α.Α.

#### ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΤΡΙΒΕΣ

Στό περιοδικό *Etudes Gobiniennes*, 1971, ανακοινώνεται ότι ή δεσποινίδα Μαρία Μενεγάκη στις 30 'Ιουνίου 1970, ύποστήριξε στό Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου μία διδακτορική διατριβή (3<sup>e</sup> Cycle) με θέμα τό μυθιστόρημα του A. de Gobineau, «L'Abbaye de Tyrhaines et sa traduction grecque». Η έργασία αυτή, έμπλουτισμένη με άνεκδοτο κυρίως ύλικό, άποτελεί αξιόλογη προσφορά για τήν γνωριμία μας με τήν οικόγένεια Δραγούμη και ειδικότερα με τήν Ζωή Δραγούμη, που μετέφρασε τό ιστορικό αυτό μυθιστόρημα του Gobineau.

Άξιοσημειωθή ότι ό Gobineau σε ήλικία τριάντα δύο έτών δημοσίευσε τό μυθιστόρημά του *L'Abbaye de Tyrhaines* σε συνέχειες στην έφημερίδα *L'Union*, από τις 20 Αύγουστου ως τις 10 Νοεμβρίου 1849. Ύστερα από επανειλημμένες έπεξεργασίες τό παρουσίασε σε τόμο άυτοτελή στα 1867. Τήν ίδια χρονιά μεταφράστηκε έλληνικά από τήν Ζωή Δραγούμη, καθώς μās πληροφορεί ή συγγραφεύς, και δημοσιεύτηκε ως παράρτημα στο περιοδικό «Πανδώρα» με τόν τίτλο «Τό Μοναστήριον των Θεοφανείων, ύπό του κόμητος Γοβινώ. Μετάφρασις εκ του γαλλικού ύπό Σ. Η.».

Ἐξ ἄλλου στό περιοδικό «Romanisme (1-2, 1971) σημειώνεται ὅτι δύο ἄλλες διατριβές με ἐπίκεντρο, αὐτές, τὸν Chateaubriand ὡς πολιτικό, ἐτοιμάζονται στήν *École Normale Supérieure de Saint Cloud*. Τίς ἐπισημαίνομε γιατί πραγματεύονται θέμα πού ἐνδιαφέρει τοὺς μελετητές τῆς ἐλληνικῆς ἱστορίας, ἀφοῦ εἶναι γνωστές οἱ διαδοχικὲς θέσεις τοῦ γάλλου αὐτοῦ πολιτικοῦ καὶ συγγραφέα ἀπέναντι στήν ἐλληνικὴ ἐπανάσταση. «Τὰ πολιτικὰ φυλλάδια τοῦ Chateaubriand στήν περίοδο τῆς *Restauration*» τιτλοφορεῖται ἡ διατριβὴ (3<sup>e</sup> Cycle) τοῦ Girard Gengembre, καὶ «Ἡ πολιτικὴ καὶ κοινωνικὴ σκέψη τοῦ Chateaubriand» ἡ διατριβὴ (*Thèse d'État*) τοῦ Yves Beigbeder.

Α.Α.

#### Η Γ' ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΜΕΑ

Στις 4 Ἰουνίου 1971 πραγματοποιήθηκε ἡ Γ' Γενικὴ Συνέλευση τοῦ ΟΜΕΑ με θέματα: Λογοδοσία τοῦ

Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἀρχαιρεσίες γιὰ τὴν ἀνανέωση μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ τροποποίηση τοῦ Καταστατικοῦ κατὰ τὸ Νομοθετικὸν Διάταγμα ὑπ' ἀρ. 795/30 - 12 - 1970. Τὸ Διοικητικὸ Συμβούλιο πού προέκρινε ἀπὸ τίς ἀρχαιρεσίες τῆς 4 Ἰουνίου συγκροτήθηκε σὲ σῶμα ὡς ἑξῆς: Α. Γκίνης, Πρόεδρος, Δ. Μαντζουλίνος, Ἀντιπρόεδρος, Ἐμμ. Φραγκίσκος, Γ. Γραμματεὺς, Παν. Χριστόπουλος, Εἰδ. Γραμματεὺς, Λουκία Δρούλια, Ταμίας, Α. Βρανούσης, Γ. Κουρνούτος, Γ. Σαββίδης, Β. Σφουρόερας, Σύμβουλοι. Ἀναπληρωματικὰ μέλη: Χρ. Καμπάς, Ρωξάνη Ἀργυροπούλου, Δημήτρα Πικραμένου. Ἐξελεγκτικὴ Ἐπιτροπὴ: Ν. Καρύδης, Εἰδ. Δαλέζιος, Π. Γλέζος.

Ἡ βασικὴ τροποποίηση τοῦ Καταστατικοῦ ἀφοροῦσε στὴ διάρκεια τῆς θητείας τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἡ ὁποία ἀπὸ ἐξαετῆς ἔγινε τετραετῆς. Κατόπιν αὐτοῦ, οἱ Γ. Συνελεύσεις γιὰ τὴν ἀνανέωση μελῶν τοῦ Δ.Σ. θὰ πραγματοποιοῦνται κάθε δύο χρόνια καὶ ὄχι τρία, ὅπως γινόταν μέχρι τώρα.